E-Calm

Écriture scolaire et universitaire : Corpus, Analyses Linguistiques, Modélisations didactiques

AGENCE NATIONALE DE LA RECHERCHE

Structuration d'une ressource pour l'étude de l'écriture à différents moments de la scolarisation

Claire Doquet, Lydia-Mai Ho-Dac, Marie-Paule Jacques, Claude Ponton

LIDILEM UNIVERSITÉ Grenoble Alpes

Clle ERSS UMR 5263 COGNITION, LANGUES, LANGAGES, ERGONOMIE

UNIVERSITÉ SORBONNE NOUVELLE PARIS 3 Membre de l'Université Sorbonne Paris Cité

CLESTHIA - EA 7345 Langage, systèmes, discours

UNIVERSITÉ PARIS8 VINCENNES-SAINT-DENIS CIRCEFT ESCOL

PROJET FINANCÉ PAR L'ANR ANR PROJECT FUNDED BY THE ANR

E-Calm
Écriture scolaire et universitaire : Corpus, Analyses Linguistiques, Modélisations didactiques
AGENCE NATIONALE DE LA RECHERCHE

Une ressource pour l'étude de l' écriture à différents moments de la scolarisation

- Mutualiser différentes ressources représentatives de
  - différents genres (consignes, contextes de production)
  - tous les niveaux de l'apprentissage (primaire -> université)
  - différentes zones d'éducation
- Cumuler les niveaux d'analyse
  - orthographe, cohérence et cohésion, génétique textuelle, interventions des enseignants
- Normaliser les formats d'encodage

Quatre projets à mettre en commun pour constituer la ressource É:CALM

- ResolCo : Textes narratifs très contraints, tous niveaux
- ScolEdit : Textes et avant-textes “libres”, niveau primaire
- EcriScol : Corpus longitudinal contraint, niveau primaire
- Littéracie Avancée : Productions universitaires (rapports, mémoires, travaux intermédiaires)

E-Calm

Écriture scolaire et universitaire : Corpus, Analyses Linguistiques, Modélisations didactiques

AGENCE NATIONALE DE LA RECHERCHE

ResolCo

Lydia-Mai Ho-Dac, CLLE-ERSS, UT2J

Myriam Bras, Claudine Garcia-Debanc, Véronique Paolacci, Josette Rebeyrolle

LIDILEM UNIVERSITÉ Grenoble Alpes

CLLE ERSS UMR 5263 COGNITION, LANGUES, LANGAGES, ERGONOMIE

UNIVERSITÉ SORBONNE NOUVELLE PARIS 3 Membre de l'Université Sorbonne Paris Cité

CLESTHIA - EA 7345 Langage, systèmes, discours

UNIVERSITÉ PARIS 8 VINCENNES-SAINT-DENIS CIRCEFT ESCOL

PROJET FINANCÉ PAR L'ANR ANR PROJECT FUNDED BY THE ANR

La consigne ResolCo

- Une consigne pour “bousculer” les enjeux de cohérence
- Une consigne provoquant la mise en oeuvre de stratégies de **Résol**ution de problèmes de **Co**hérence

Racontez une **histoire** dans laquelle vous insérerez, séparément et **dans l'ordre** donnée, les trois phrases suivantes :

Elle habitait dans cette maison depuis longtemps.

Il se retourna en entendant ce grand bruit.

Depuis cette aventure, les enfants ne sortent plus la nuit.

La consigne ResolCo

- Des stratégies d'introduction de référents et de continuité référentielle
  - Des réf!érents animés-humains lieux temps inanimés

Racontez une histoire dans laquelle vous insérerez, séparément et dans l'ordre donnée, les trois phrases suivantes :

Elle habitait dans cette maison depuis longtemps.

Il se retourna en entendant ce grand bruit.

Depuis cette aventure les enfants ne sortent plus la nuit.

La consigne ResolCo

- La consigne impose d'instancier dans un même texte un grand nombre de référents
  - risques de compétition entre les référents (cf. Ariel 1990)
  - risques d'interférence entre les référents (cf. Givon 1983)

Racontez une histoire dans laquelle vous insérerez, séparément et dans l'ordre donnée, les trois phrases suivantes :

Elle habitait dans cette maison depuis longtemps.

Il se retourna en entendant ce grand bruit.

Depuis cette aventure les enfants ne sortent plus la nuit.

La consigne ResolCo

- Des stratégies de planification, de structuration discursive
  - phrase fermoire (Marandin, 1986)
  - anaphore résumante

Racontez une histoire dans laquelle vous insérerez, séparément et dans l'ordre donnée, les trois phrases suivantes :

Elle habitait dans cette maison depuis longtemps.

Il se retourna en entendant ce grand bruit.

Depuis cette aventure, les enfants ne sortent plus la nuit.

La consigne ResolCo

- Des stratégies pour gérer l'emploi des temps verbaux :

Racontez une histoire dans laquelle vous insérerez, séparément et dans l'ordre donnée, les trois phrases suivantes :

- Imparfait
- Passé simple
- Présent

Elle habitait dans cette maison depuis longtemps.

Il se retourna en entendant ce grand bruit.

Depuis cette aventure, les enfants ne sortent plus la nuit.

La consigne ResolCo

- Texte narratif
- Sans contraintes de genre
- Ni contraintes sur le type de personnages
- Ni d’indication sur le caractère réaliste ou fantastique

Racontez une histoire dans laquelle vous insérerez, séparément et dans l'ordre donnée, les trois phrases suivantes :

Elle habitait dans cette maison depuis longtemps.

Il se retourna en entendant ce grand bruit.

Depuis cette aventure, les enfants ne sortent plus la nuit.

Constitution du corpus ResolCo

- Récolte auprès d'écoles, de collèges et d'universités de la région Occitanie :
  - une seule version
  - avec autorisation parentale
  - quelques exemplaires avec interventions des enseignants
- Transcription et annotation des traces écrites en trois temps (étudiants en Sciences du Langage)
  - renseignement des méta-données
  - première transcription v1 (format xml brut)
  - correction et validation avec visualisation Web

Scan

Mardi 5 mai

Paul, très vieille mais surtout très terrifiante enfin c'était surtout sa maison la plus terrifiante. 1 Elle habitait dans cette maison depuis longtemps.

Elle avait un voisine grand de la voisine. on même dit à Paul : C'est peut être une sorcière! en riant. Paul en a marre ce soir s'est decidé il ira voir cette maison bizarre. Comme prévu Paul sortit voir cette maison. Il toucha à peine la pelouse qu'un lutin sortit du sol. Il avait l'air calme là ce n'est qu'un lutin ce dit-il pour ce rassurer même si en réalité il avait fait l'infarctus il etait mort de peur. Une terrifiant bruit retentit Paul ne l'entendis pas. 2 Il se retourna en entendant ce grand bruit. Paul détala comme un lapin. Il rentra chez lui et dormit jusqu'à 11h. Sa mère lui dit tu es malade Paul. Il était resté de peur bien évidemment.

3 Depuis cette aventure, les enfants ne sortent plus la nuit.

Première transcription “brute”

```
        <settingDesc>
         <setting>
            <name type="city">Balma (31130)</name>
            <name type="region">Occitanie</name>
            <date>2017-05-09</date>
            <locale>Ecole élémentaire Marie Laurencin</locale>
            <activity>Rédaction</activity>
         </setting>
        </settingDesc>
    </profileDesc>
</teiHeader>
<body>
<front>
<text>
    <p>Paul<mod type="add"><add>avait un voisine</add></mod>très veille mais surtout très t<unclear>è
    </unclear>rrifiante e<unclear>m</unclear>fin c'étais surtout sa maison
    <lb/>la plus t<unclear>é</unclear>rrifiante <surface attachment="glued"><zone>Elle habitait dans
    cette maison depuis longtemps.</zone></surface>
    <lb/>Certains grands de la sixième on même dit à Paul: C'est peut être une
    <lb/>sorci<unclear>è</unclear>re! en riant. Paul en a marre ce soir <unclear>.</unclear> s'est decid
    <unclear>é</unclear> il ira voir
    <lb/>cette maison bizarre <unclear>!</unclear> Comme prévu Paul sortit voir cette maison. Il toucha
    <lb/>à peine la pelouse qu'un lutin <mod type="add"><add>terrifiant</add></mod> sortit du sol <gap/>
    AH criat <mod type="add"><add>Paul</add></mod> Calme<unclear>-</unclear>toi <unclear>s</unclear>e
    n'est
    <lb/>qu'un lutin ce dit-il pour ce rassurer même si en réalité il avait frisé
    <lb/>l'infartu<gap/> il etait mort de peur. Un <mod type="del"><del><unclear>grand
    </unclear></del></mod> bruit retentit Paul ne l'entendi
    <lb/>pas. <surface attachment="glued"><zone>Il se retourna en entendant ce grand bruit.
    </zone></surface> Paul détala comme un lapin.
    <lb/>Il rentra chez lui et dormit jusqu'à 11h. Sa mère luidit tu es malade
    <lb/>Paul. Il était vert <mod type="del"><del><gap/></del></mod> de peur bien évid<unclear>annment
    </unclear>.</p>
    <p> <surface attachment="glued"><zone>Depuis cette aventure, les enfants ne sortent plus la nuit.
    </zone></surface></p>
</text>
<back>
    <metamark who="transcripteur">Ligne 1 et 6 : les ajouts ont été fait au dessous de la linge où ils
    doivent s'insérer.</metamark>
</back>
</body>
</TEI>
```

Première transcription “brute”

Traces écrites

<mod>
<add>

Méta-données

```
        <settingDesc>
         <setting>
            <name type="city">Balma (31130)</name>
            <name type="region">Occitanie</name>
            <date>2017-05-09</date>
            <locale>Ecole élémentaire Marie Laurencin</locale>
            <activity>Rédaction</activity>
         </setting>
        </settingDesc>
    </profileDesc>
</teiHeader>
<body>
<front>
<text>
    <p>Paul<mod type="add"><add>avait un voisine</add></mod>très veille mais surtout très t<unclear>è
    </unclear>rrifiante e<unclear>m</unclear>fin c'étais surtout sa maison
    <lb/>la pl                                  ifiante <surface attachment="glued"><zone>Elle habitait dans
    cette mais                                  ></surface>
    <lb/>Certa                                  même dit à Paul: C'est peut être une
    <lb/>sorci                                  riant. Paul en a marre ce soir <unclear>.</unclear> s'est decid
    <unclear>é
    <lb/>cette maison bizarre <unclear>!</unclear> Comme prévu Paul sortit voir cette maison. Il toucha
    <lb/>à peine la pelouse qu'un lutin <mod type="add"><add>terrifiant</add></mod> sortit du sol <gap/>
    AH criat <mod type="add"><add>Paul</add></mod> Calme<unclear>-</unclear>toi <unclear>s</unclear>e
    n'est
    <lb/>qu'un lutin ce dit-il pour ce rassurer même si en réalité il avait frisé
    <lb/>l'infartu<gap/> il etait mort de peur. Un <mod type="del"><del><unclear>grand
    </unclear></del></mod> bruit retentit Paul ne l'entendi
    <lb/>pas. <surface attachment="glued"><zone>Il se retourna en entendant ce grand bruit.
    </zone></surface> Paul détala comme un lapin.
    <lb/>Il rentra chez lui et dormit jusqu'à 11h. Sa mère luidit tu es malade
    <lb/>Paul. Il était vert <mod type="del"><del><gap/></del></mod> de peur bien évid<unclear>annment
    </unclear>.</p>
    <p> <surface attachment="glued"><zone>Depuis cette aventure, les enfants ne sortent plus la nuit.
    </zone></surface></p>
</text>
<back>
    <metamark who="transcripteur">Ligne 1 et 6 : les ajouts ont été fait au dessous de la linge où ils
    doivent s'insérer.</metamark>
</back>
</body>
</TEI>
```

Première transcription “brute”

Traces écrites

<mod>
<add>
<del>
<unclear>

Méta-données

```
        <settingDesc>
         <setting>
            <name type="city">Balma (31130)</name>
            <name type="region">Occitanie</name>
            <date>2017-05-09</date>
            <locale>Ecole élémentaire Marie Laurencin</locale>
            <activity>Rédaction</activity>
         </setting>
        </settingDesc>
    </profileDesc>
</teiHeader>
<body>
<front>
<text>
    <p>Paul<mod type="add"><add>avait un voisine</add></mod>très veille mais surtout très t<unclear>è
    </unclear>rrifiante e<unclear>m</unclear>fin c'étais surtout sa maison
    <lb/>la plus t<unclear>é</unclear>rrifiante <surface attachment="glued"><zone>Elle habitait dans
    cette maison depuis longtemps.</zone></surface>
    <lb/>Certains grands de la sixième on même dit à Paul: C'est peut être une
    <lb/>sorci<unclear>è</unclear>re! en riant. Paul en a marre ce soir <unclear>.</unclear> s'est decid
    <unclear>é</unclear> il ira voir
    <lb/>cette maison bizarre <unclear>!</unclear> Comme prévu Paul sortit voir cette maison. Il toucha
    <lb/>à peine la pelouse qu'un lutin <mod type="add"><add>terrifiant</add></mod> sortit du sol <gap/>
    AH criat <mod type="add"><add>Paul</add></mod> Calme<unclear>-</unclear>toi <unclear>s</unclear>e
    n'est
    <lb/>qu'un lutin ce dit-il pour ce rassurer même si en réalité il avait frisé
    <lb/>l'infartu<gap/> il etait mort de peur. Un <mod type="del"><del><unclear>grand
    </unclear></del></mod> bruit retentit Paul ne l'entendi
    <lb/>pas. <surface attachment="glued">                                    and bruit.
    </zone></surface> Paul détala comme un
    <lb/>Il rentra chez lui et dormit jusq
    <lb/>Paul. Il était vert <mod type="de                                    évid<unclear>annment
    </unclear>.</p>
    <p> <surface attachment="glued"><zone>Depuis cette aventure, les enfants ne sortent plus la nuit.
    </zone></surface></p>
</text>
<back>
    <metamark who="transcripteur">Ligne 1 et 6 : les ajouts ont été fait au dessous de la linge où ils
    doivent s'insérer.</metamark>
</back>
</body>
</TEI>
```

Première transcription “brute”

Traces écrites

<mod>
<add>
<del>
<unclear>

<metamark>

Méta-données

```
        <settingDesc>
         <setting>
            <name type="city">Balma (31130)</name>
            <name type="region">Occitanie</name>
            <date>2017-05-09</date>
            <locale>Ecole élémentaire Marie Laurencin</locale>
            <activity>Rédaction</activity>
         </setting>
        </settingDesc>
    </profileDesc>
</teiHeader>
<body>
<front>
<text>
    <p>Paul<mod type="add"><add>avait un voisine</add></mod>très veille mais surtout très t<unclear>è
    </unclear>rrifiante e<unclear>m</unclear>fin c'étais surtout sa maison
    <lb/>la plus t<unclear>é</unclear>rrifiante <surface attachment="glued"><zone>Elle habitait dans
    cette maison depuis longtemps.</zone></surface>
    <lb/>Certains grands de la sixième on même dit à Paul: C'est peut être une
    <lb/>sorci<unclear>è</unclear>re! en riant. Paul en a marre ce soir <unclear>.</unclear> s'est decid
    <unclear>é</unclear> il ira voir
    <lb/>cette maison bizarre <unclear>!</unclear> Comme prévu Paul sortit voir cette maison. Il toucha
    <lb/>à peine la pelouse qu'un lutin <mod type="add"><add>terrifiant</add></mod> sortit du sol <gap/>
    AH criat <mod type="add"><add>Paul</add></mod> Calme<unclear>-</unclear>toi <unclear>s</unclear>e
    n'est
    <lb/>qu'un lutin ce dit-il pour ce rassurer même si en réalité il avait frisé
    <lb/>l'infartu<gap/> il etait mort de peur. Un <mod type="del"><del><unclear>grand
    </unclear></del></mod> bruit retentit Paul ne l'entendi
    <lb/>pas. <surface attachment="glued">                                    and bruit.
    </zone></surface> Paul détala comme un
    <lb/>Il rentra chez lui et dormit jusq
    <lb/>Paul. Il était vert <mod type="de                                    évid<unclear>annment
    </unclear>.</p>
    <p> <surface attachment="glued"><zone>Depuis cette aventure, les enfants ne sortent plus la nuit.
    </zone></surface></p>
</text>
<back>
    <metamark who="transcripteur">Ligne 1 et 6 : les ajouts ont été fait au dessous de la linge où ils
    doivent s'insérer.</metamark>
</back>
</body>
</TEI>
```

Vérification avec visualisation Web

`Balma (31130) Occitanie 2017-05-09 Ecole élémentaire Marie Laurencin Rédaction`

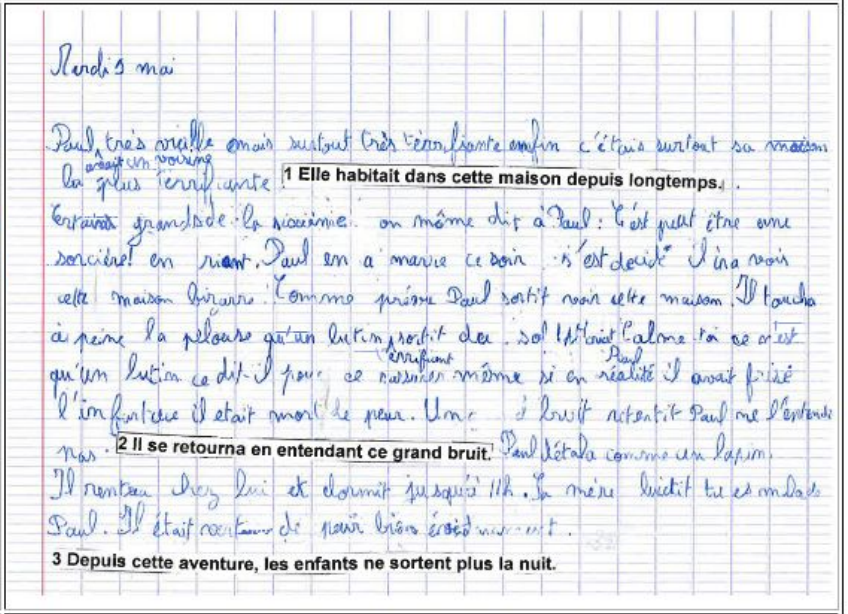
Codage des traces écrites : ~~texte supprimé~~ (rature, effacé, etc.), |insertion de texte (marge, sur ligne, etc.), *transcription incertaine*, ▮ : espace entre les mots incertain, passage illisible : *xx*. Chaque ligne correspond à une ligne sur la copie. Les paragraphes identifiées sont séparés d'un espacement.

Mardi 9 mai

Maxime

Paul |avait un voisine très veille mais surtout très tèrrifiante emfin c'étais surtout sa maison
la plus térrifiante `Elle habitait dans cette maison depuis longtemps.`
Certains grands de la sixième on même dit à Paul: C'est peut être une
sorcière! en riant. Paul en a marre ce soir . s'est decidé il ira voir
cette maison bizarre ! Comme prévu Paul sortit voir cette maison. Il toucha
à peine la pelouse qu'un lutin |terrifiant sortit du sol *xx* AH criat |Paul Calme-toi se n'est
qu'un lutin ce dit-il pour ce rassurer même si en réalité il avait frisé
l'infartu*xx* il etait mort de peur. Un ~~grand~~ bruit retentit Paul ne l'entendi
pas. `Il se retourna en entendant ce grand bruit.` Paul détala comme
un lapin.
Il rentra chez lui et dormit jusqu'à 11h. Sa mère luidit tu es malade
Paul. Il était vert ~~xx~~ de peur bien évid*annment*.

`Depuis cette aventure, les enfants ne sortent plus la nuit.`



- Ligne 1 et 6 : les ajouts ont été fait au dessous de la linge où ils doivent s'insérer.

Etat actuel du corpus ResolCo

Niveau	Nombre de transcriptions	Nombre de mots
3e	25	6164
6e	68	13017
CM2	63	12053
CM1	34	5045
CE2	35	3762
Total tous niveaux	**225**	**40041**

- ~50 min. / texte (30’ pour transcription brute + 20’ de validation)
- Des guides de transcriptions mis à jours régulièrement (témoignages de transcripteurs)
- En cours : transcription de productions de niveau Master2

Etat futur du corpus ResolCo

- Transcription de productions de niveau Master2
- Atteindre 70 copies par niveau
- Normalisation orthographique pour permettre
  - l'analyse de la cohérence indépendamment de l'orthographe
  - l'application de (pré)traitements automatiques
  - l'analyse des corrélations entre difficultés orthographiques et difficultés de gestion de la cohérence

Analyses du corpus ResolCo

- Analyse des antécédents des expressions co-référentielles des phrases-consignes
  - référents animés-humains (*Elle*, *Il*) puis (*les enfants*)
  - descriptions d'objets inanimés (*cette maison*, *ce grand bruit*)
- Analyse des "débuts de textes"
  - Il était une fois Verte. *Elle habitait dans cette maison…*
  - Pendant la nuit, Marine sortit dans le jardin pour profiter de la dernière nuit dans cette maison. *Elle habitait dans cette maison…*
  - La vieille madame Duchâteau vivait dans une petite chaumière de campagne avec son petit fils Louis. Leur habitation était minuscule mais les champs qui s'étendaient à perte de vue aux alentours donnaient de la couleur à la petite chaumière. *Elle habitait dans cette maison…*
- Analyse de la segmentation et structuration discursive (cf. Bras, aujourd'hui)

Enjeux du corpus ResolCo

- Elaborer des indicateurs de maitrise dans la gestion de la cohésion textuelle : anaphore, relations de discours temporelles, segmentation syntaxique/ponctuationnelle
- Quel enseignement de la cohésion textuelle est possible aux cycle 3 et 4 ? Quelles activités ? Quels effets de ces activités sur les compétences des élèves ?

- éprouver les modèles linguistiques sur des données en cours d'apprentissage (théories du discours, modélisation des chaînes de référence, segmentation, etc.)

E-Calm

AGENCE NATIONALE DE LA RECHERCHE

Écriture scolaire et universitaire : Corpus, Analyses Linguistiques, Modélisations didactiques

EcriScol

Claire Doquet, CLESTHIA, Univ. Paris 3
Serge Fleury,

LIDILEM UNIVERSITÉ Grenoble Alpes

Clle ERSS UMR 5263 COGNITION, LANGUES, LANGAGES, ERGONOMIE

UNIVERSITÉ SORBONNE NOUVELLE PARIS 3 Membre de l'Université Sorbonne Paris Cité

CLESTHIA - EA 7345 Langage, systèmes, discours

UNIVERSITÉ PARIS8 VINCENNES-SAINT-DENIS CIRCEFT ESCOL

PROJET FINANCÉ PAR L'ANR ANR PROJECT FUNDED BY THE ANR

Corpus *Ecriscol* (écriture scolaire)

- Délimitation et constitution d'un corpus de référence permettant d'observer les caractéristiques des écrits scolaires selon l'âge et les compétences des élèves et selon le cadre pédagogique et didactique dessiné par l'enseignant.
- Création d'une plate-forme d'accès au corpus et aux analyses en *Open Access*, avec possibilité pour les chercheurs de télécharger tout ou partie du corpus.
- Analyse systématique, à l'aide de logiciels d'analyse textuelle (*Le Trameur* ou *iTrameur* en particulier), des caractéristiques linguistiques des textes (analyse contrastive selon les compétences des scripteurs et les consignes d'écriture) concernant différents aspects de l'écriture : orthographe, lexique, morpho-syntaxe, continuité thématique, connecteurs, discours rapporté, etc.
- Corrélation avec les caractéristiques pédagogiques et situationnelles de l'écriture (accompagnement par l'enseignant, écriture individuelle ou collective, outils à disposition, etc.). Recommandations sur les variables didactiques selon le type de texte à produire et les savoir-faire à acquérir.

Corpus *Ecriscol* (écriture scolaire)

- Textes et avant-textes recueillis à tous les niveaux de classe, du Cours Elémentaire 1 au seuil de l'université
- 1038 écrits (textes + avant-textes) mis à disposition à ce jour
- Métadonnées concernant :
  - le scripteur et sa copie
  - le devoir, la tâche d'écriture
  - l'établissement et l'enseignant
- Accès : http://syled.univ-paris3.fr/ecriscol/CORPUS-TEST/

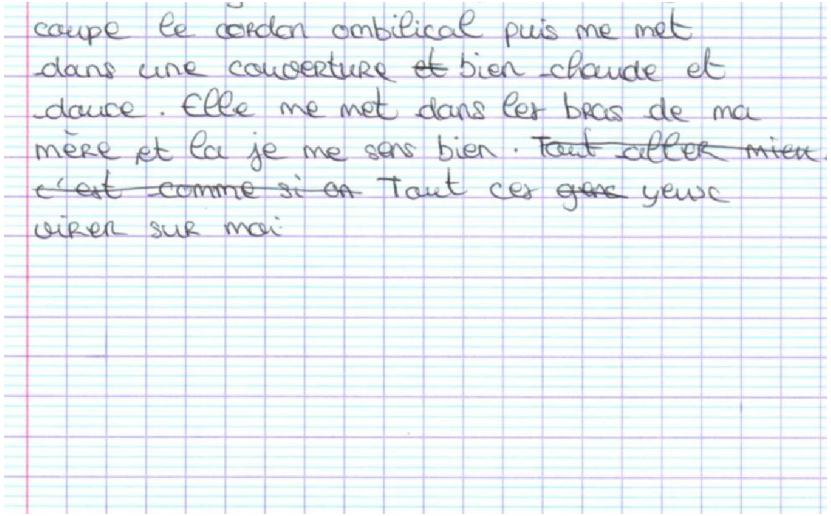
Corpus *Ecriscol* (écriture scolaire)

- Objectifs : analyse linguistique de l'écriture scolaire, avec une dimension génétique, sociologique et didactique.
- Textes et avant-textes recueillis à tous les niveaux de classe, du Cours Elémentaire 1 au seuil de l'université
- 1038 écrits (textes + avant-textes) mis à disposition à ce jour
- Métadonnées concernant :
  - le scripteur et sa copie
  - le devoir, la tâche d'écriture
  - l'établissement et l'enseignant

Finalités du corpus *Ecriscol*

- Rendre possible l'analyse automatique
  - normalisation orthographique
- Repérer facilement les écarts à la norme écrite
  - mise en regard des graphies normées / déviantes
- Reconstituer la dynamique scripturale
  - indication des opérations scripturales : type d'opération, chronologie, scripteur

Corpus Ecriscol : une copie “simple”


coupe le cordon ombilical puis me met
dans une couverture ~~et~~ bien chaude et
douce. Elle me met dans les bras de ma
mère et la je me sens bien. ~~Tout aller mieu~~
~~c'est comme si on~~ Tout ces ~~gens~~ yeux
virer sur moi

coupe le cordon ombilical puis me met dans une couverture [et] bien chaude et douce. Elle me met dans les bras de ma mère et la je me sens bien. [Tout aller mieu c’est comme si on] Tout ces [gen] yeux virer sur moi

Corpus Ecriscol : difficultés de transcription

Il avait installé dans les rues, les squares, sur tous les boulevards et les avenues des centaines de haut-parleurs qui chantaient, murmuraient, suppliaient, déclamaient, criaient : « NELLY, JE T'AIME. » Mais Nelly n'avait pas répondu.

Il avait sculpté, lettre à lettre, sur les piliers en béton du pont de chemin de fer : « NELLY, JE T'AIME. » Mais Nelly n'avait pas répondu.

Le soir du 14 Juillet suivant, Pédro avait mis plein d' haut-parleurs autour de la mairie en criant « NELLY JET'AIME. » Mais Nelly n'avait pas répondue. Alors il mit plein de lettres dans la boîte au lettre où il avait écrie « NELLY JE T'AIME. » Mais Nelly n'avait pas répondu. Ensuite, il mit un déguisement de clouw et la rotrouve au cirque il dit « NELLY JETAIME. » Et Nelly répondit : oui moi

Cherche des synonymes du verbe mettre.

Affichage : Opérations de réécriture

Grille de lecture :

SOULIGNEMENT | SUPPRESSION ☑ | INSERTION ☑ | <REMPLACEMENT> ☑ | <ANNOTATION> ☐ | COMMENTAIRE ☑

Cocher/décocher pour masquer/afficher l'opération

EC-CM2-2015-EGL-D4-E13-V1

pédro[T4]Pédro avait mis[T4]placé plein[T4]plusieur d'haut[T2P]-parleurs autour de la mairie en criant «NElly JET'aime.»Mais [T4]n[T4]Nelly n'avait [T3P]temps pas r<[T2P]e||[T3P]é>pondue. Alors il < <mis||[T4]mit> ||[T4]dépose> <[T4]plein de||[T4]beaucoup> lettre[T4]s dans la boîte [T3P]x [T4]au lettre o<[T4]u||[T4]ù> il avait écrie «NElly JE T'AIME.»Mais <[T4]n||[T4]N>elly n'avait [T3P]temps pas répondu. Ensuite, il < <[T4]mis||[T4]mit> ||[T4]porta> un déguisement de clouw et la rotrouve [T3P]temps [T4]retrouva au cirque il dit «NElly JET'AIME.»Et <[T4]n||[T4]N>elly r<[T2P]e||[T3P]é>pondit:oui moi aussi.§

[T3P]Cherche des synonymes du verbe mettre §

E-Calum

AGENCE NATIONALE DE LA RECHERCHE

Écriture scolaire et universitaire : Corpus, Analyses Linguistiques, Modélisations didactiques

Scoledit

Claude Ponton, Lidilem, UGA

Catherine Brissaud, Corinne Totereau, Claire Wolfarth

LIDILEM UNIVERSITÉ Grenoble Alpes

CLLE ERSS UMR 5263 COGNITION, LANGUES, LANGAGES, ERGONOMIE

UNIVERSITÉ SORBONNE NOUVELLE PARIS 3 Membre de l'Université Sorbonne Paris Cité

CLESTHIA - EA 7345 Langage, systèmes, discours

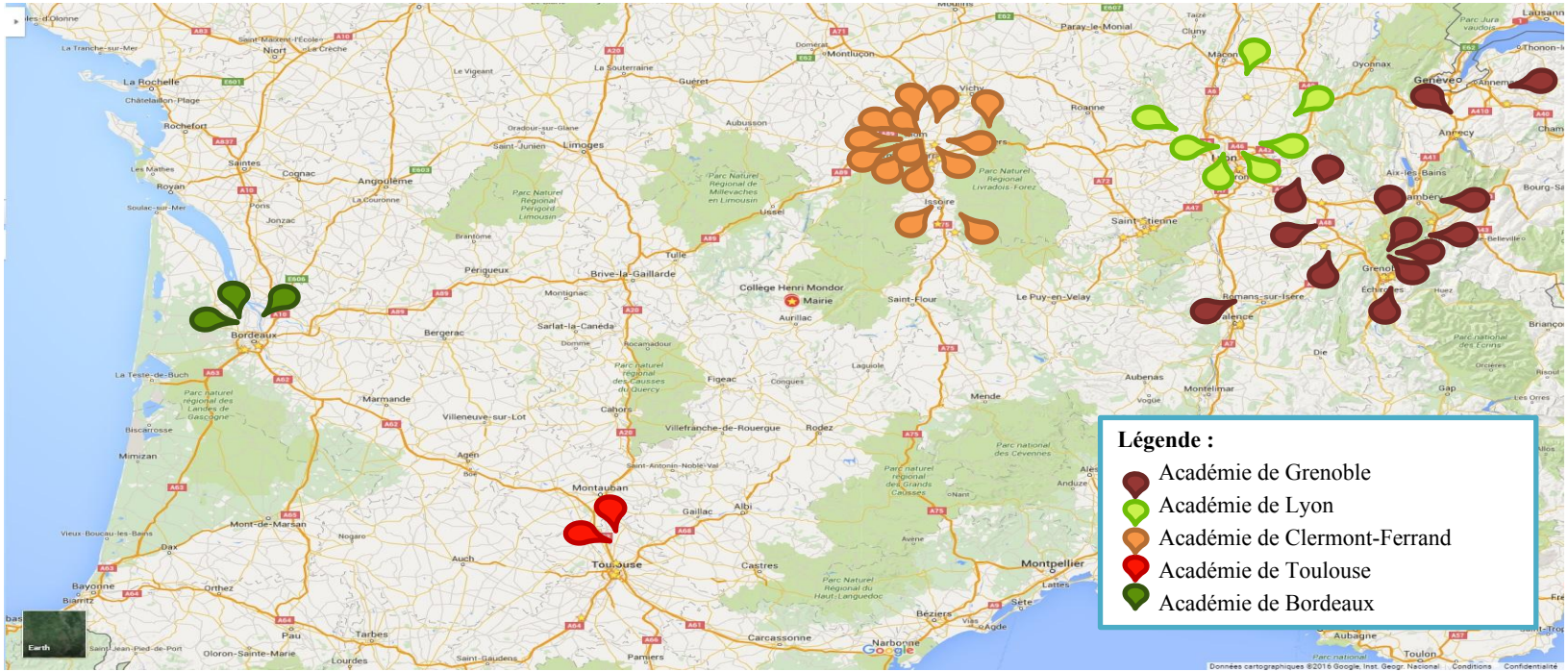
UNIVERSITÉ PARIS8 VINCENNES-SAINT-DENIS CIRCEFT ESCOL

PROJET FINANCÉ PAR L'ANR ANR PROJECT FUNDED BY THE ANR

Scoledit : objectifs

- Etude longitudinale des procédés d'écriture de différents niveaux (orthographe, syntaxe, ponctuation, cohérence textuelle)
- Constitution d'un large corpus scolaire longitudinal (CP-CM2)
  - point de départ = enquête « Lire – Écrire CP » [Goigoux 2016]
- Mise à disposition du corpus auprès de la communauté enseignante et scientifique
- Exploitation outillée (TAL)

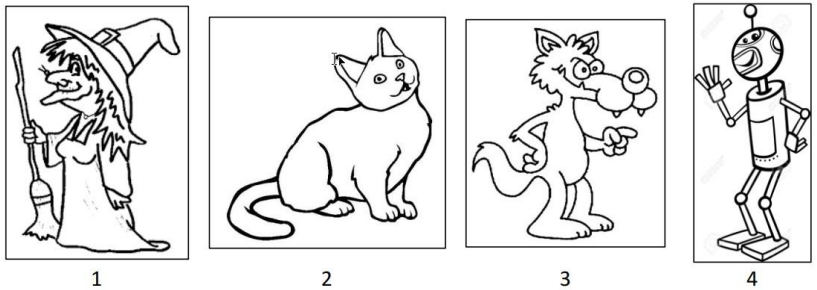
Scoledit : recueil



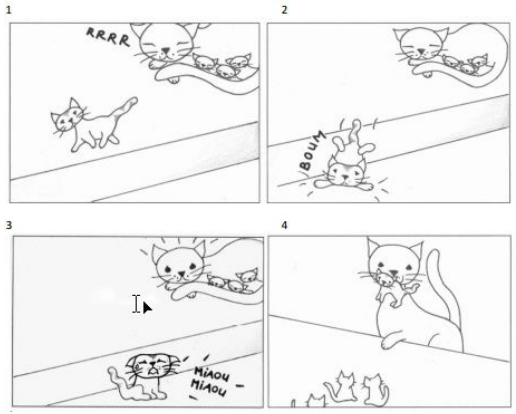
5 académies, 31 circonscriptions, 40 écoles

Le corpus Scoledit

- Recueil effectué de 2014 (CP) à 2018 (CM2)
  - Dictées : mots + phrases
  - productions : narratif, entre 15 et 30mn selon les niveaux



CE1, CE2, CM1, CM2

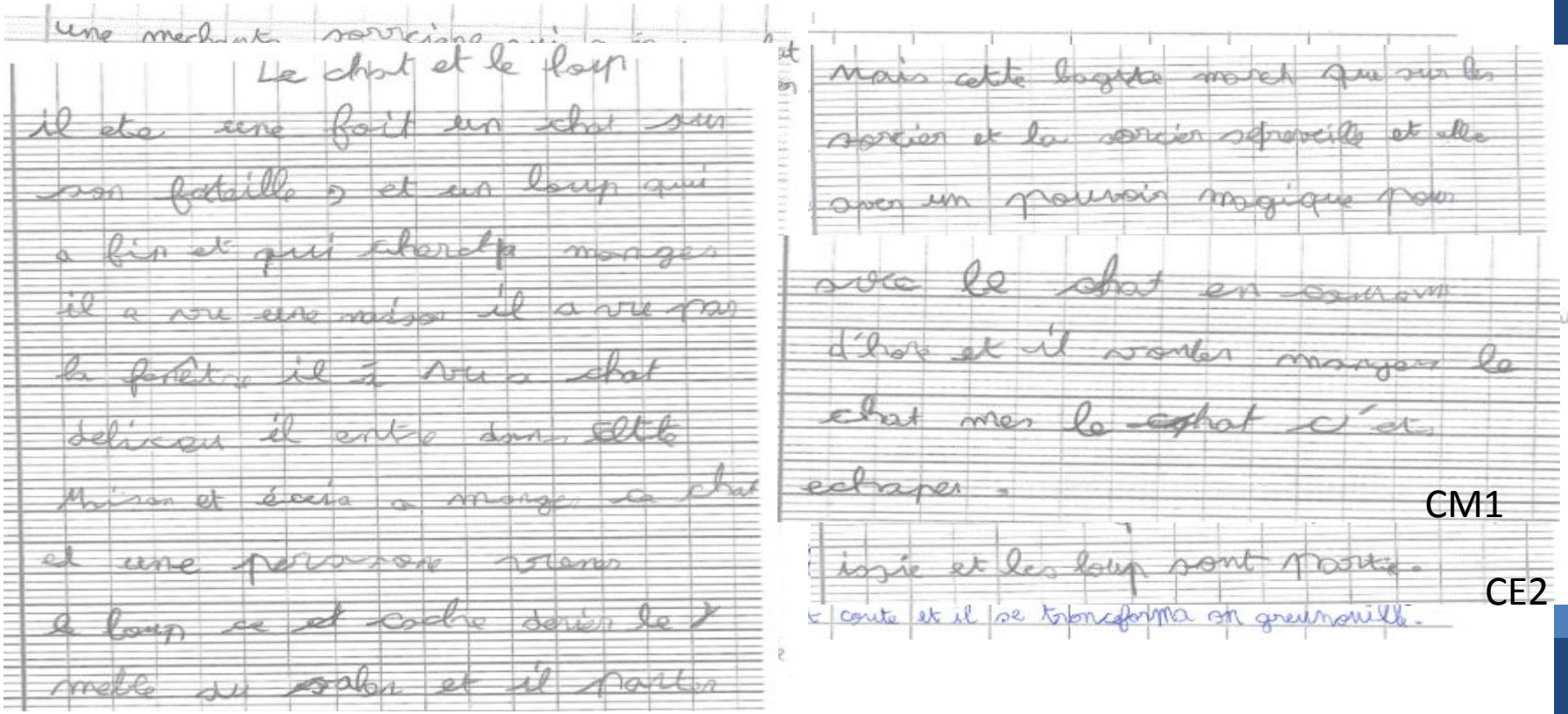


CP

Aspects juridiques

- Autorisations parentales
- Anonymisation de toutes les copies (enfants et classes)
  - même les prénoms que certains enfants ajoutent en signature sont supprimés
- Déclaration du corpus à la CNIL
- Utilisation libre du corpus pour la recherche et l'enseignement

Exemple : élève 48



Le chat et le loup

il ete une foit un chat sur son fotaille et un loup qui a fin et qui etardp manger il a vu une maison il a vu par la forêt, il a vu a chat delicieu il entre dans ette Maison et écria a manger a chat et une personne vrame le loup se et cache derier le mebl du sabon et il partir

mais cette bagette march que sur les sorcier et la sorcier sfreveille et elle aven un pouvoir magique pour sure le chat en sortrom d'hors et il vonter manger le chat mes le chat c'et echaper.

isie et les loup sont morte.

conte et il se transforma en grenouille.

CM1

CE2

Transcription

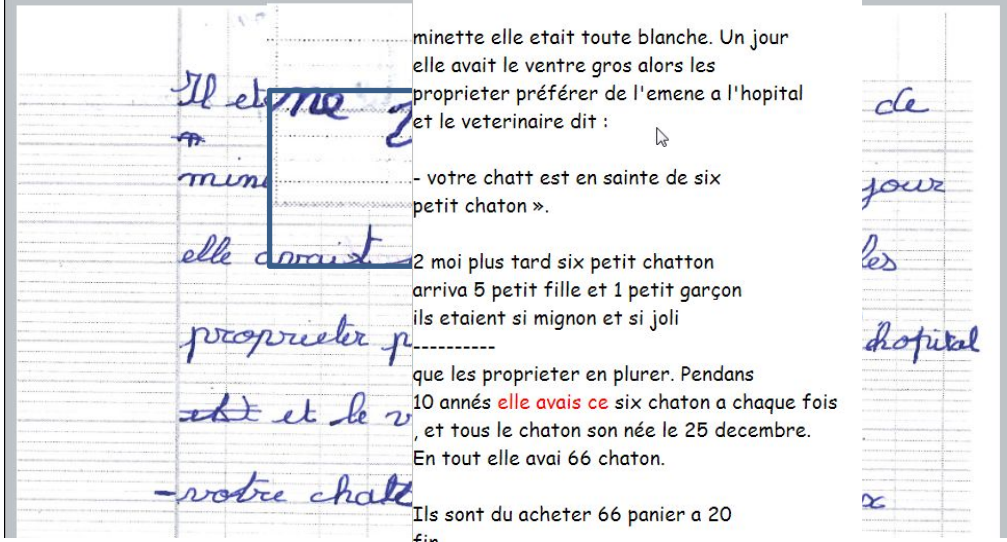
- Éléments transcrits
  - Description du texte uniquement
    - marquage des fins de lignes (pour affichage)
  - Pas de transcription des marques génétiques
    - pas dans les objectifs initiaux de la recherche
    - un seul temps d'écriture
  - Une marque simple marque de révision
    - retrouver si besoin les copies
- Limiter les erreurs de transcription
  - développement d'un guide de transcription
  - outil simple de transcription
  - transcription en 2 passes : transcription / révision

E-Calm
AGENCE NATIONALE DE LA RECHERCHE
Écriture scolaire et universitaire : Corpus, Analyses Linguistiques, Modélisations didactiques

Outil de transcription

SAISIE NIVEAU 1 Corpus SCOLEDIT ▾ Niveau CE2 ▾ Elève 116

SCAN



Il etait une fois une chatte du nom de

minette elle etait toute blanche. Un jour
elle avait le ventre gros alors les
proprieter préférer de l'emene a l'hopital
et le veterinaire dit :

- votre chatt est en sainte de six
petit chaton ».

2 moi plus tard six petit chatton
arriva 5 petit fille et 1 petit garçon
ils etaient si mignon et si joli
---
que les proprieter en plurer. Pendans
10 annés elle avais ce six chaton a chaque fois
, et tous le chaton son née le 25 decembre.
En tout elle avai 66 chaton.

Ils sont du acheter 66 panier a 20
fin

TRANSCRIPTION

```
Il etait une fois une chatte du nom de /
<revision/> / minette elle etait toute
blanche. Un jour / elle avait le ventre
gros<revision/> alors les / proprieter
préférer de l'emene a l'<revision/>hopital /
<revision/> et le veterinaire dit : // -
votre chatt e<revision/>st en sainte de six /
petit chaton ». // 2 moi plus tard six petit
chatton / arriva 5 petit fille et 1 petit
garçon / ils etaient si mignon et si joli /#
que les proprieter en plurer. Pendans / 10
annés <ajout>elle avais ce</ajout> six chaton
a chaque fois /  , et tous le chaton son née
le 25 decembre. / En tout <revision/>elle
avai 66 chaton. // Ils sont du acheter
<revision/>66 panier a 20 / fin <prenom/>
```

<ajout> <dessin/> <illisible/> <revision/> / // /# <unsure> É á « » <empty/>

Mise à disposition

- **scoledit.org/scoledit**
  - Montrer aux enseignants les résultats de la recherche au fur et à mesure
    - Conserver la dynamique avec les équipes enseignantes durant les 5 années de recueil
    - avoir des retours sur l'outil et sur les données (mise en qualité)
    - => beaucoup d'inscriptions mais peu de retours (ex. 94 CE1)
  - Donner un accès aux chercheurs à la ressource
- **scoledit.org/scoledition**
  - site de travail de l'équipe : ressources + outils
  - accès libre aux ressources
  - à court terme : intégration des outils d'exploration

Le site Scoledit

Interface de visualisation et d'interrogation

Il y a actuellement à l'étude : 1407 élèves.

Elève 47

CP | CE1

SCAN DICTÉE SEPTEMBRE	DICTÉE SEPTEMBRE	DICTÉE JUIN	SCAN DICTÉE JUIN
LP RAPH LPIH LLULHLÏH	LP RAPH LPIH LLULHLÏH	lapin rad é lèfant tom jou avec le rad les lapin cour vite	

PRODUCTION	SCAN PRODUCTION
le chat et tonbe dant les zescalié et il pleur parse que il ses fe tre tre male et sa maman le pretg et il le lech.	

Mots	Nb d'occurrences	Mots	Nb d'occurrences
le	2231	il	1918
et	1871	la	1634
un	1423	chat	1254
une	1037	elle	751
de	749	loup	733
qui	600	a	599
se	536	dans	508
est	486	les	479

Elève 49 : "... ete une fois, un chat se promener dans la forê. Et «mia» il y a vai un loup qui s'appeler Igor. Il atrapa le chat, et le ramena chez lui. Mai..."

Elève 582 : "... chat courer tro vite il senfonssa dans la forer et le loup se perda dans la fouré."

Elève 586 : "...Il était une foi un chaton qui vivait dans une forêt bien jolie. Ce chat vivait tout seul mais bien joyeux avec c'est amis de la forêt. Quand ..."

Elève 1226 : "...Il était une fois y un chat qui était dans la fôret. Il y avai un loup qui vouler le chat. Il a fait aouuuu!... et le chat senfuit dans la..."

Elève 1228 : "...rseque la sortienr je ta un sor dans toute la fôrê la forê été aséché pa d'eau plus rien maimepa goute soudien ! une chate surgi denulpar..."

Choisir une classe : CP ☐ CE1 ☐

Rechercher dans les formes:

- ○ Produites par les élèves
- ○ Rectifiées (normées)
- ○ du dictionnaire (vocabulaire)

OK

Mot Cherché

options de recherche avancées (un seul signe par recherche):

- ch# pour tous les mots commençant par "ch"
- *at pour les mots finissant par "at"
- chat|chien pour avoir toutes les productions contenant la forme "chat" ou "chien"
- chat&chien pour avoir toutes les productions contenant la forme "chat" et "chien"

Le site Scoledition

Un outil de visualisation, de contrôle, d'édition...

Etat actuel d'avancement du corpus Scoledit

1153 élèves, 30 classes

- *CP : 984 transcriptions*
- *CE1 : 739 transcriptions*
- *CE2 : 398 transcriptions*
- *CM1 : 146 transcriptions*
- *CM2 : 1 transcriptions*

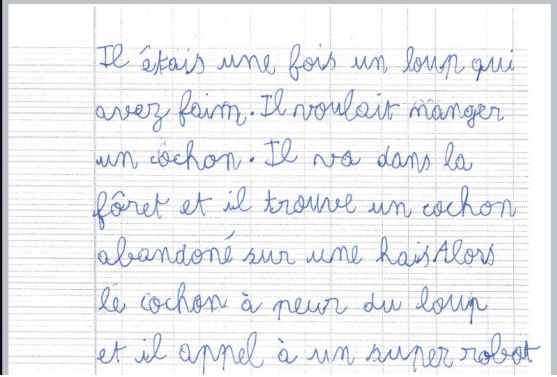
IdEleve	CP		CE1		CE2		CM1		CM2		Longitudinal	Réf.
	Transc.	Norm.	Transc.	Norm.	Transc.	Norm.	Transc.	Norm.	Transc.	Norm.	Longit/Tout	Réf./Tout
46	oui	oui	-	-	-	-	-	-	-	-	non	non
47	oui	oui	oui	oui	oui	oui	-	-	-	-	non	non
48	oui	oui	oui	oui	oui	non	oui	non	-	-	oui	non
49	oui	oui	oui	oui	-	-	oui	non	-	-	oui	non
50	oui	oui	-	-	-	-	-	-	-	-	non	non
51	oui	oui	oui	oui	-	-	-	-				
52	oui	oui	oui	oui	oui	oui	oui	o				
53	oui	oui	oui	oui	oui	oui	oui	o				
54	oui	oui	oui	oui	-	-	-	-				
55	oui	oui	oui	oui	oui	oui	oui	o				
56	oui	oui	-	-	-	-	-	-				
57	oui	oui	oui	oui	-	-	-	-				

TRANSCRIPTION

<ajout>
<dessin/>
<illisible/>

Valider la transcription
Valider la normalisation

SCAN



PRODUCTION

Il étais une fois un loup qui
avez faim. Il voulait manger
un cochon. Il va dans la
fôret et il trouve un cochon
abandoné sur une hais Alors
le cochon à peur du loup
et il appel à un super robot
qui viens à tout à lure mais
le loup la déja mangé donc
le robot prend un pistoler
---
et il mais une piqure qui lui
fais dormir et il tire et le
loup dore. Le robot prend
sons super ciseaux et il coupe
le corp du loup. Il prend le
cochon et il m'est un gros
rochet et il le mais dans
sont corp et le recou. Le
loup se reveille et il sais
que le robot lui à mis un

Approche alignement/comparaison

- Permettre une analyse outillée du corpus
  - Traitement Automatique des Langues
  - Pas de travaux sur ce type de corpus
- Nécessité de « normaliser » les textes pour pouvoir les traiter
- Associer à chaque texte une version normalisée
  - rester au plus près de la production
  - rectifier l'orthographe
- Aligneur automatique (Wolfarth *et al*., 2008)
  - alignement de chaque forme produite à sa forme normalisée correspondante
- Comparaisons multi-niveaux entre forme produite/forme alignée

Premiers résultats et perspectives

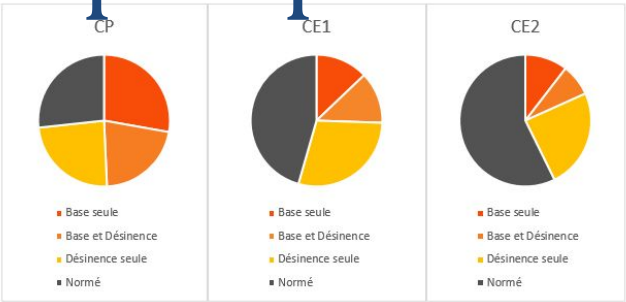


Figure 4 : Répartition des erreurs sur les bases et les désinences des formes verbales[6]

- Premiers résultats
  - Revue Repères, 57, 2018
- Perspectives
  - évaluation des outils en cours
  - proposer ces outils en ligne pour parcourir le corpus
  - développements en cours
    - alignement/comparaison graphème/phonème
    - accord en genre et en nombre des nominaux
    - ...
  - approche « portable » pour des activités de remédiations
    - dictées, exercices de réécriture...

E-Calm

AGENCE NATIONALE DE LA RECHERCHE

Écriture scolaire et universitaire : Corpus, Analyses Linguistiques, Modélisations didactiques

‘Littéracie Avancée’

Marie-Paule Jacques, ESPE et Lidilem, Univ. Grenoble-Alpes
Fanny Rinck

LIDILEM UNIVERSITÉ Grenoble Alpes

Clle ERSS UMR 5263 COGNITION, LANGUES, LANGAGES, ERGONOMIE

UNIVERSITÉ SORBONNE NOUVELLE PARIS 3 Membre de l'Université Sorbonne Paris Cité | CLESTHIA - EA 7345 Langage, systèmes, discours

UNIVERSITÉ PARIS8 VINCENNES-SAINT-DENIS CIRCEFT ESCOL

PROJET FINANCÉ PAR L'ANR ANR PROJECT FUNDED BY THE ANR

Rappels

- Objectifs
  - Constituer un corpus
    - observatoire des compétences rédactionnelles à un niveau avancé
    - ressource pour la formation
  - Diffuser / partager
    - Libre de droit : autorisations des auteurs
  - Archive *vs* corpus de travail
    - Offrir des possibilités de sélection
    - → collecte et métadonnées liées aux usages anticipés

Recherches envisagées

- Contraster des écrits dans des années différentes ou une même année
- Contraster des écrits de genres différents
- Contraster des écrits d'apprenants de langue maternelle ou de langue seconde
- Etc.

Usages prévus

- Sélection d’un corpus de travail
  - Modèles : Frantext, Scientext
- Hypothèse d'exploitation du corpus par un outil permettant cette sélection
  - Outil visé : TXM

Choix de constitution

- Sous-ensembles homogènes : au moins dix textes de caractéristiques semblables
- Textes « écologiques »
  - Contrainte académique : validation cursus
- Pas de filtrage des genres : tout recueil bienvenu
- Recueil au format électronique

Traitements corpus

- Les enseignants récupèrent les textes (format doc, odt, rtf) et font signer l'autorisation à l'étudiant ;
- Nous (Fanny + MP) tenons à jour un tableur avec les métadonnées ;
- Une macro dans word ou libreoffice balise automatiquement les paragraphes, l'italique, le gras ;
- La structure (titres, sections) est balisée manuellement ou vérifiée manuellement (moulinette Ortolang) ;
- Un script perl crée l'en-tête (MP).

Déperdition

- Balisage automatique élimine
  - Tableaux
  - Illustrations
  - Graphiques
  - Surlignement
- Polices de caractères
- → visuel non transposable en ASCII

Tout se complique

- Balisage structure
  - Interprétation nécessaire !

E-Calm
Écriture scolaire et universitaire : Corpus, Analyses Linguistiques, Modélisation

Sommaire

Sommaire……1
Introduction……2
1ère partie L'oral……3
1.1 L'oral spontané……3
1.1.1 Eléments et normes qui orientent le discours oral……3
1.1.1.1 Phonétique et phonologie (dans le cadre de la production orale)……4
1.1.1.1.1 Une grammaire de l'oral……5
1.1.1.1.1.1 La coénonciation……8
2. La place de l'oral à l'école……10
2. 2La langue à l'école maternelle : les rôles clés……10
2.2.2 Le statut spécifique du langage tient aux fonctions qu'il occupe à l'Ecole……11
2.2.2.2. Le langage dans le programme actuel……12
3. L'écrit en maternelle……13
3.3 Le langage écrit, l'entrée dans la culture de l'écrit……13
3.3.3 L'entré dans l'écrit……14
3.3.3.3 L'école et l'apprentissage de l'écrit……14
2ème partie L'écriture……16
1. Les représentations et relations de l'écrit à l'oral……16
1.1 Eléments de changement et apport théoriques dans l'enseignement/apprentissage de l'écriture……17
1.1.1 L'essor des recherches sur l'écriture……18
1.1.1.1 Le rapport de l'écrit à l'oral : les différences……18
2. Analyse de données……21
2.2.Présentation et critique du matériel pédagogique……21
2.2.2 La découverte d'un son……23
3. La conscience phonologique……25
3.3 Présentation du système graphique français……25
3.3.3 La conscience phonologique……27
3.3.3.3 L'enseignement de la conscience phonologique dans les programmes 2008……29

Exemple de stratégie

Pour le balisage des parties et des titres ce texte, je me suis basée essentiellement sur le document PDF correspondant et non sur le sommaire au début du document PDF de référence.

Le texte a été partagé en deux grandes parties introduites par les titres respectifs « 1ère partie : La langue orale » et « 2ème partie : L'écriture » et ces titres ont été considérés comme étant de niveau 1. [...]

Les titres dont la numérotation est exprimée par un chiffre seul (ex. 1, 2, 3, etc.) ont été considérés comme des titres de niveau 2. La numérotation manquée par un dédoublement d'un chiffre (ex. 1.1, 1.1.1, 1.1.1.1, etc. 2.2. , 2.2.2, etc.) correspond aux divisions de niveau 3. Il y a également des divisions de niveau 4 qui portent des titres introduits par un tiret.

Merci à Liliya TSVETANOVA

Vous avez bien compris l'exercice de synthèse : votre texte est relativement bien structuré et répond à la question posée en introduction ; en outre, l'insertion des sources est faite correctement et de manière systématique.
Attention toutefois à la langue : il y a notamment beaucoup d'erreurs dans le maniement des déterminants définis/indéfinis (les règles sont à revoir).
C1 : insertion des sources : 5/6
C2 : structuration de la synthèse : 4/6
C3 : clarification de la terminologie : 3/4
C4 : langue : 2/4
Total : 14/20

Le terme *sentiment* (*uczucie*) qui est le terme polysémique, possède les différents sens par rapport à son contexte d'utilisation. Le Trésor de la Langue Française (TLFi), dans ~~une~~ sa version informatisée, le définit comme un: *„état affectif complexe, assez stable et durable, composé d'éléments intellectuels, émotifs ou moraux, et qui concerne soit le « moi » soit autrui."* Wierzbicka (1971, p.30) décrit le sentiment comme : *„uczucie z natury rzeczy jest pozbawione struktury, a więc niewyrażalne."* Elle constate que le sentiment est quelque chose que l'on sent et qu'on ne peut pas exprimer par les mots. Néanmoins les linguistes français et polonais essaient de décrire et expliquer le lexique des SENTIMENT qu'on exprime par la langue, ce qui n'est pas toujours facile et évident à faire.

Réalisée à partir de réflexions de trois chercheurs, Jean Claude Anscombre (1995), Nelly Flaux et Danièle Van de Velde (2000) et Iwona Nowakowska - Kempna (2000), notre synthèse vise à définir quelques propriétés sémantiques et formelles des noms de SENTIMENT.

Dans un premier temps nous allons présenter nos petites remarques sur les noms de SENTIMENTS, puis nous allons dégager leurs trois propriétés sémantiques et formelles ~~qui sont~~ communes pour ces trois auteurs. Pour les besoins de notre synthèse, on va prendre en compte seulement les noms d'affects selon Flaux et Van de Velde, uczucia – afekty (sentiments-affects) et uczucia – postawy (sentiments-attitudes) selon Nowakowska-Kempna et les noms de sentiment et les noms d'attitude selon Anscombre.

Les noms des SENTIMENTS sont difficiles à classer à cause du faite qu'ils sont fortement polysémiques. Chaque auteur propose un autre classement. Flaux et Van de Velde les classent autour ~~les~~des qualités, ~~les~~ des affects (sentiments et émotions) et ~~les~~ des états (psychologiques et psychiques). Nowakowska-Kempna propose ~~une~~ la distinction suivante: uczucia – afekty (sentiments-affects) et uczucia – postawy (sentiments-attitudes). En ce qui concerne Anscombre, il propose une classification qui semble assez floue : les noms de perception, les noms épistémologiques, les noms de facultés mentales, les noms de sentiment et les noms d'attitude. Malgré les grandes oppositions sur lesquelles elles reposent, on arrive à trouver ~~leurs~~ les caractéristiques qui sont partagées par ces trois auteurs.

I. Avoir une origine et parfois un objet

D'après Flaux et Van de Velde, les émotions n'ont pas forcement d'objet : *X a du chagrin,* pendant que les sentiments impliquent l'existence obligatoire d'un objet : *X a de la haine pour Y*:
"l'émotion a [...] de commun avec le sentiment qu'elle présente le sujet comme affecté, mais elle s'en distingue fortement en ce qu'elle n'a pas nécessairement d'objet, alors que le sentiment en a nécessairement un : si j'éprouve une grande compassion, c'est forcément pour quelqu'un." (Flaux et Van De Velde, 2000, p.87)

Anscombre ne parle pas de l'objet des sentiments et des attitudes, mais il se concentre plutôt sur leurs origines : *"Il semble que ce qui distingue principalement les sentiments et les attitudes soit le trait **interne / externe.**"* (Anscombre 1995, p.42) Il fait la distinction entre les noms de sentiments endogènes (affectation, nervosité, nonchalance) où c'est l'individu qui est une source lui-même du sentiment et les attitudes qui sont exogènes (haine, satisfaction, envie, dépit), causées par un événement extérieur (Anscombre, 1995).

permanents et constitutifs (être blond~~e~~, être intelligent) et ceux qui sont accidentels et transitoires, ayant une certaine durée (être malade, être ivre). (Anscombre, 1995)

Selon Nowakowska-Kempna, les sentiments-affects sont des "événements" accidentels, ayant une certaine durée alors que les sentiments-attitudes sont permanents et se traduisent par les décisions, l'activité ou l'action. Les sentiments-affects demandent un emploi du temps actuel et grammatical (réels) pendant que les sentiments-attitudes exigent l'emploi du temps non-actuel et sémantique :

Jestem zdenerwowany, że ..... - temps actuel, grammatical (Je suis énervé, parce que.....)

Jestem nerwowy, gdy ..... - temps non-actuel, sémantique (Je suis nerveux lors que.....) (Nowakowska-Kepmna, 2000)

III. Classification: les noms abstraits

Pour Flaux et Van de Velde, les noms d'affect sont abstraits intensifs et pas directement observables :

"La différence entre ces deux types de division se manifeste linguistiquement par le fait que la propriété abstraite reçoit un N qui lui est propre et qui est dit "abstrait" hors emploi (-bonté, sagesse sont des N abstraits (Nabs.) en eux-mêmes)..." (Flaux et Van De Velde 2000, p.30)

Anscombre considère aussi les noms de sentiments comme d~~l~~es noms abstraits qui sont difficiles à percevoir directement malgré ~~ses~~ leurs manifestations extérieure~~s~~ (Anscombre, 1995).

Nowakowska-Kempna partage la même opinion ~~que~~ : les noms de SENTIMENT ~~on~~ doivent être ~~traité~~ traités comme ~~les~~ des noms abstraits, mais d'après elle, ils sont assez bien observables, à l'aide de la phraséologie et du lexique, parce qu'ils affectent ~~sur~~ nos gestes, mimiques et comportements :

napuszyć się jak paw (gonfler comme un paon)

zzielenieć (devenir vert) (Nowakowska-Kempna, 2000)

Pour conclure, il faut souligner que les noms de SENTIMENTS font l'objet d'une attention particulière depuis une vingtaine d'années. Il ~~était~~ a toujours été difficile de les regrouper à cause du fait~~e~~ qu'ils sont fortement polysémiques et peuvent entrer dans plusieurs classes. Chacun propose son propre classement de manière conventionnelle et souvent pas pertinente, dans le but d'étudier en détail les grandes oppositions sur lesquelles les noms de SENTIMENTS reposent. Néanmoins, on arrive à dégager leurs propriétés sémantiques et formelles qui sont partagés par plusieurs linguistes.

Références bibliographiques

1. Anscombre, J. C. (1995). *Morphologie et représentation événementielle: le cas de noms de sentiments et d'attitudes*. CNRS, EHESS. Repéré le 12 décembre 2013 à http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/lfr_0023-8368_1995_num_105_1_5292

2. Dictionnaire électronique: *Trésor de la Langue Française* (TLFi). Repéré le 12 decembre 2013 à http://www.cnrtl.fr/definition/sentiment

3. Flaux, N. et Van de Valde, D. (2000). Les noms en français, esquisse de classement. Paris, Ophrys.

4. Nowakowska-Kempna, I. (2000). *Język ciała czy ciało w umyśle, czyli o metaforyce uczuć*. Acta Universiatatis Wratislaviensis No 2229. Język a Kultura, tom 14. Repéré le 12 décembre 2013 à http://www.lingwistyka.uni.wroc.pl/jk/JK-14/JK14-nowakowska.pdf

5. Wierzbicka, A. (1971). *Kocha, lubi, szanuje. Medytacje semantyczne.* Wiedza powszechna.

Statut des éléments

- Sections (?) non titrées

Le texte commence par une partie sans titre considérée comme une introduction, parce que cette partie occupe la place d'une introduction et introduit le sujet de la synthèse.

la dernière partie du texte est considérée comme une conclusion, même si cela n'est pas explicitement précisé par un titre. Ce choix est motivé par l'expression « Pour conclure, … » au début du dernier paragraphe.

Merci à Liliya TSVETANOVA

Commentaires enseignants

Ou plutôt : « en raison de leur forte polysémie »
Auteur (pas de date)

Ou plutôt « un classement spécifique »
Auteur (pas de date)

Ou bien « en fonction »
Auteur (pas de date)

Attention : en français, il y a un espace avant et après les « : »
Auteur (pas de date)

« ces différentes classifications »
Auteur (pas de date)

Ou bien « identifier »
Auteur (pas de date)

Ou bien « les caractéristiques communes à ces trois auteurs »
Auteur (pas de date)

Le point est à mettre après la parenthèse
Auteur (pas de date)

Les noms des SENTIMENTS sont difficiles à classer à cause du faite qu'ils sont fortement polysémiques. Chaque auteur propose un autre classement. Flaux et Van de Velde les classent autour ~~les~~ des qualités, ~~les~~ des affects (sentiments et émotions) et ~~les~~ des états (psychologiques et psychiques). Nowakowska-Kempna propose ~~une~~ la distinction suivante: uczucia – afekty (sentiments-affects) et uczucia – postawy (sentiments-attitudes). En ce qui concerne Anscombre, il propose une classification qui semble assez floue : les noms de perception, les noms épistémologiques, les noms de facultés mentales, les noms de sentiment et les noms d'attitude. Malgré les grandes oppositions sur lesquelles elles reposent, on arrive à trouver ~~leurs~~ les caractéristiques qui sont partagées par ces trois auteurs.

I. Avoir une origine et parfois un objet

D'après Flaux et Van de Velde, les émotions n'ont pas forcement d'objet : *X a du chagrin,* pendant que les sentiments impliquent l'existence obligatoire d'un objet : *X a de la haine pour Y*:
"l'émotion a [...] de commun avec le sentiment qu'elle présente le sujet comme affecté, mais elle s'en distingue fortement en ce qu'elle n'a pas nécessairement d'objet, alors que le sentiment en a nécessairement un : si j'éprouve une grande compassion, c'est forcément pour quelqu'un." (Flaux et Van De Velde, 2000, p.87)

Anscombre ne parle pas de l'objet des sentiments et des attitudes, mais il se concentre plutôt sur leurs origines : *"Il semble que ce qui distingue principalement les sentiments et les attitudes soit le trait **interne / externe**."* (Anscombre 1995, p.42) Il fait la distinction entre les noms de sentiments endogènes (affectation, nervosité, nonchalance) où c'est l'individu qui est une source lui-même du sentiment et les attitudes qui sont exogènes (haine, satisfaction, envie, dépit), causées par un événement extérieur: (Anscombre, 1995).

Nowakowska - Kempna considère que les sentiments-affects sont toujours à l'origine d'un certain événement~~s~~ et elle explique cela par le schéma suivant:
SOURCE/ POINT DE DÉPART –> TRAJET –> OBJECTIF/ POINT D'ARRIVÉE
Ce schéma, où la métaphore organise la pensée, montre le développement, l'intensification du sentiment pour arriver jusqu'à ~~son~~ sa destruction. Si on prend comme ~~F~~exemple *le sentiment de la joie* (sentiment de courte durée), on considère la SOURCE comme ~~une~~ l'origine interne d'un sentiment, le TRAJET comme la route ~~du~~ de la progression, d'accumulation, d'intensification de la joie et l'OBJECTIF/ POINT D'ARRIVÉE comme le moment où elle disparaît, se déplace dans l'espace, jusqu'au ciel.
Après on a l'impression de se sentir comme: *czuć się jakby mu skrzydła u ramion wyrosły (se sentir pousser des ailes), czuć się lekko na duchu (~se sentir léger d'esprit), czuć się jak w siódmym niebie (se sentir au septième ciel).*

Cependant les sentiments-attitudes demandent l'existence d'un objet par le fait d'interdépendance, des liens. D'après elle, les sentiments-attitudes oscillent autour de la conception du RAPPROCHEMENT, CRÉATION DES LIENS, ALLIANCE:
Łączy nas przyjaźń. (Nous partageons une amitié.)
Łączy nas miłość. (Nous partageons un amour.)
Łączy nas nienawiść. (Nous partageons une haine.)
Ich nienawiść jest scementowana. (Leur haine est cimentée.) (Nowakowska-Kempna, 2000)

II. Avoir un rapport au temps

Flaux et Van de Velde font la distinction entre les noms d'états qui se caractérisent par le fait de posséder ~~les~~ des limites temporelles et les noms d'affects (sentiments et émotions) qui ne sont pas liés à la représentation dans l'espace ou dans le temps.

Anscombre considère que les noms de sentiment et d'attitude n'ont pas ~~le~~ de caractère temporel. Néanmoins il fait la répartition en se concentrant sur les caractéristiques aspectuelles : *"En fait, je serai plutôt enclin à assimiler les noms de sentiment à des noms de propriétés stables, et les noms d'attitude a des noms de propriétés transitoires"* (Anscombre,1995, p.43). Il sort de ces noms ceux qui sont

Pas très clair dans la formulation
Auteur (pas de date)

Il vaut mieux redire le nom de l'auteur
Auteur (pas de date)

Un exemple aurait été bienvenu
Auteur (pas de date)

? pas clair tel quel (« sa classification repose sur des caractéristiques… » ?)
Auteur (pas de date)

? (« il exclut de cet ensemble » ?)
Auteur (pas de date)

Contraintes

- Repérer ce qui a suscité le commentaire → texte commenté
- Garder trace des différents auteurs (enseignants) des commentaires
- Ne pas surcharger le fichier

Solution technique

- Baliser le texte commenté + commentaire en fin de fichier

```
ne à développer des compétences de « connexion », d'où l'acronyme cMOOC. Dans ce type de cours la théorie se t
raduit, selon Cisel et Bruillard (2012), par une pédagogie qui repose sur la génération du savoir par les appr
enants, « un cours où les étudiants étaient libres de participer et d'enrichir le cours avec les outils de leu
r choix<span xml:id="c19" to="#endC19"/>.<anchor xml:id="endC19"/> » C'est-à-dire un cours où les apprenants s
ont connectés et génèrent ensemble le savoir, <span xml:id="c20" to="#endC20"/>il y a<anchor xml:id="endC20"/>
 un haut degré de liberté laissé à l'apprenant dans son parcours d'apprentissage. Le professeur a plus un rôle
```

```
    <note place="margin-right" target="#c19" resp="000">
  Mettre le point à l'extérieur de la parenthèse
</note>

    <note place="margin-right" target="#c20" resp="000">
  Eviter les « il y a », vides de sens
</note>
```

Orthographe

Les surréalistes, représentés par Breton confirment cette idée ; effectivement nous pouvons entre autre souligner l'importance qu'ils donnent à l'écriture de la première phrase qui, selon eux, viendra « toute seule », ce qui traduit exactement ce que Prévert décrit dans son poème : l'inspiration viendra quoiqu'il arrive, il suffit de s'armer de patience et de ne pas forcer les choses. D'ailleurs leurs propos vont même plus loin que ceux de Prévert, pour eux l'écriture doit être automatique et ils rejettent toutes sortes de réflexion au cours d'une réalisation artistique. Évidemment, tout cela nécessite un travail d'exploration important sur soi au préalable. Les membres du groupe Oulipo préconise également un travail d'exploration mais d'un tout autre ordre.

Pour finir sur cette notion de posture de poète il semble important d'évoquer la nécessité de se placer en tant qu'explorateur et non pas seulement en tant qu'écrivain.

Cette idée est présente au sens stricte du terme pour les oulipiens ne serait-ce que par leur ambition clairement explicite dans leur nom. En effet, en tant que membres de l'ouvroir de littérature potentielle ils ont pour vocation de donner une nouvelle dimension à la littérature ce qui nécessite de suivre une procédure minutieuse et de, ils le disent eux même, chercher dans les œuvres existantes de nouvelles interprétations. De plus, leur travail d'exploration ne se réduit pas à la littérature mais il s'étend à de nombreuses autres disciplines dans un seul et unique but : créer de nouvelles contraintes afin d'aller encore plus loin dans dans le processus de création.

Loin de tout cela, la notion d'exploration induite dans les propos de Breton est bien plus subtile et implicite puisqu'il s'agit là d'une introspection : l'artiste doit être capable de faire abstraction de tout ce qui l'entoure et tout particulièrement de ses « talents et de ceux des autres ». Autrement dit, pour les surréalistes, la poésie est un travail extrêmement personnel ce qui nécessite un total dépouillement de soi et même une aliénation : il faut s'isoler, oublier qui l'on est et laisser les idées venir seules.

L'idée faite de la posture du poète dans ces trois textes est donc relativement complexe puisqu'elle nécessite une remise en question permanente de soi (dans les deux premiers textes) et du travail des autres (dans le dernier extrait).

Pour conclure nous pouvons dire que le corpus met en opposition trois avis différents sur la création poétique : celui de Prévert qui semble garder certaines traces des traditions tout en remettant en question le travail sur l'imaginaire et l'inspiration, celui des surréalistes à travers Breton qui définissent leur travail par un total rejet des codes jusqu'alors établit et celui de Breton et des membres de l'Oulipo qui souhaitent aller encore plus loin dans la présence de contraintes en littérature.

Orthographe : remarques

- Massivement, problèmes ortho grammaticale
- Pas de « faux mots », peu de formes inexistantes
- Mais formes erronées qui « brouillent » un étiquetage automatique
- → impact inconnu

Financements et téléchargement

- Merci à
  - ILF (2013, 4200 euros) ;
  - ILF + ORTOLANG (2015, 2000 euros)
- Corpus disponible à
  - LIDILEM
    - http://lidilem.u-grenoble3.fr/ressources/corpus-du-labo/article/corpus-litteracie-avancee
  - ORTOLANG
    - https://www.ortolang.fr/#/market/home

La ressource E-CALM : questions

- Quelles compétences linguistiques les scripteurs manifestent-ils dans leurs textes et leurs brouillons, selon leur âge et les caractéristiques de leur milieu ?
- Quel rôle jouent les attentes enseignantes dans ces manifestations ?
- Comment outiller les enseignants afin que leurs interventions sur les copies deviennent des outils d'aide à l' écriture ?

La ressource É-CALM : partenaires

- Trois équipes de Sciences du Langage qui combinent une expertise sur les écrits d'apprenants et en traitement automatique des langues :
  - Clesthia (EA 7345) développe le corpus *Ecriscol* (écriture scolaire). Les chercheurs du projet E-CALM sont spécialistes de l'analyse génétique de l'écriture scolaire, des macro– et micro-structures du discours et de l'analyse textuelle outillée.
  - CLLE-ERSS (UMR 5263) développe le corpus *Resolco* (écriture scolaire mettant en jeu la compétence discursive des scripteurs). Les chercheurs de E-CALM sont spécialistes de l'analyse du niveau discursif, de la didactique du français langue maternelle dans une approche de linguistique outillée et du Traitement Automatique des Langues – TAL.
  - Lidilem (EA 609) développe les corpus *Littératie avancée* (écriture à l'université) et Scoledit (apprentissage de l'écrit). Les chercheurs de E-CALM sont spécialistes de la linguistique, de la didactique de l'écrit et du TAL.
- Une équipe de Sciences de l'Éducation (CIRCEFT-ESCOL, EA 4384) constituée de linguistes et de sociologues du langage qui étudient les inégalités sociales à l'école et plus particulièrement le rôle du langage dans les apprentissages d'élèves issus de milieux sociaux contrastés.

La ressource E-CALM : objectifs

- Structurer et mettre à disposition de la communauté scientifique un vaste corpus d'écrits d'élèves et d'étudiants permettant des analyses quantitatives et des traitements automatiques
- Caractériser ces écrits et les attentes des enseignants du point de vue de l'acquisition de l'orthographe et de la cohérence, dans des analyses sociologiquement contextualisées
- Etudier les modalités d'écriture dans les avant-textes (plans, notes, brouillons) et les textes, notamment à travers l'influence réciproque des écrits remis et des interventions des enseignants sur les copies

http://e-calm.huma-num.fr

E-Calum

AGENCE NATIONALE DE LA RECHERCHE

Écriture scolaire et universitaire : Corpus, Analyses Linguistiques, Modélisations didactiques

Merci

LIDILEM

UNIVERSITÉ Grenoble Alpes

Clle ERSS UMR 5263

COGNITION, LANGUES, LANGAGES, ERGONOMIE

UNIVERSITÉ SORBONNE NOUVELLE PARIS 3

Membre de l'Université Sorbonne Paris Cité

CLESTHIA - EA 7345

Langage, systèmes, discours

UNIVERSITÉ PARIS8 VINCENNES-SAINT-DENIS

CIRCEFT ESCOL

PROJET FINANCÉ PAR L'ANR

ANR

PROJECT FUNDED BY THE ANR